

THE PEOPLE OF CALVARY BAPTIST CHURCH GATHER

LA ADORACIÓN DE DIOS | THE WORSHIP OF GOD

JANUARY 21, 2018

THIRD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY

11:00 A.M.

We are an ecumenical, multi-racial, multi-ethnic Christian body
that reaches out to the world with the Good News of Jesus Christ.

To that end we strive to be welcoming, responsive, trusting and prayerful in everything we do.

Somos un cuerpo cristiano ecuménico, multirracial y multiétnico
que se extiende al mundo con las Buenas Nuevas de Jesucristo.

Con ese fin nos esforzamos ser acogedores, receptivos, confiados y devotos en todo lo que hacemos.



“A Crown Placed Over our Heads” Following Jesus and Martin Luther King, Jr.

from Epiphany to Easter

☉ Congregation standing. La congregación se pone de pie.

Congregational responses in **bold**. Audio enhancement devices available for use during worship. Please ask an usher for assistance. Hymn numbers, when listed, refer to the blue Chalice hymnals, which can be found in the racks of each pew. Respuestas congregacionales en **negrita**. Para Biblias en español o traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier. Los números de los himnos, cuando se enumeran, se refieren a los himnarios azules del himnario “Chalice,” que se puede encontrar en los estantes en frente de los asientos.

ALABAMOS JUNTOS | GATHERING FOR WORSHIP

PRELUDIO | ORGAN PRELUDE

“O Morning Star How Fair and Bright”

Tune: Philipp Nicolai

Setting: Charles Callahan

LA BIENVENIDA | WELCOME

Reverend Zehyoue

⊕ HIMNO CONGREGACIONAL | OPENING HYMN

“Christ, Be Our Light”

Text and Music: Bernadette Farrell

Longing for light, we wait in darkness.
Longing for truth, we turn to you.
Make us your own, your holy people,
Light for the world to see.
Christ be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ be our light! Shine in your Church gathered today.

Luz añoramos, luz esperamos.
Verdad buscamos, vamos a ti.
Haznos los tuyos, tu pueblo santo,
Luz para el mundo ver.
¡Christo, la Luz! Brilla en tu Iglesia, luz en la noche.
¡Christo, la Luz! Brilla en nosotros juntos aquí!

Longing for peace, our world is troubled.
Longing for hope, many despair.
Your word alone has pow’r to save us.
Make us your living voice.
Christ be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ be our light! Shine in your Church gathered today.

Paz anhelamos, luz esperamos.
Falta esperanza, y el alentar.
Con tu palabra sólo nos salvas.
Haznos tu viva voz.
¡Christo, la Luz! Brilla en tu Iglesia, luz en la noche.
¡Christo, la Luz! Brilla en nosotros juntos aquí!

⊕ LLAMADA A LA ALABANZA | CALL TO WORSHIP

Ashley Coates-Becker, Deacon of the Week

O God, you baptize us in the waters of hope.
Con las aguas de amor, estamos bautizados.

And with that hope, we can walk and not grow weary.
Y con esa esperanza, caminamos sin cansarnos.

O God, you baptize us in the fires of justice.
Con los fuegos de justicia, estamos bautizados.

And with that justice, we can march and not look back.
Y con esa justicia, marchamos sin temor.

O God, you baptize us in the Spirit of love and dare to call us Beloved.
Con el espíritu de amor, somos llamados Amados de Dios.
Joined together in Beloved Community.
Juntos unidos como el Pueblo Amado.

And together, we are raised to walk in newness of life.

Y unidos, andamos en nueva vida. Amen.

☉ **LA PAZ DE CRISTO | PASSING THE PEACE OF CHRIST**

Ashley Coates-Becker

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**

La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

☉ **RESPONDEMOS JUNTOS | RESPONDING TOGETHER**

“Give Love A Chance”

HIMNO | HYMN

Text and Music: Grayson Warren Brown and Val Parker

Give love a chance. Give love a chance. Give love a chance to shine all through the earth.

If we would all put hate aside, then we might live to see love have a chance.

TIEMPO CON LOS NIÑOS | A TIME WITH CHILDREN

Reverend Sarratt

LA PALABRA DE DIOS | LISTENING FOR THE WORD OF GOD

LECCIÓN HEBREA | HEBREW LESSON

Jonah/ Jonás 3:1-5, 10

Rachel Alcazar

¹The word of the LORD came to Jonah a second time, saying, ²“Get up, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you.” ³So Jonah set out and went to Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceedingly large city, a three days’ walk across. ⁴Jonah began to go into the city, going a day’s walk. And he cried out, “Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!” ⁵And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and everyone, great and small, put on sackcloth.

¹ Vino palabra de Jehová por segunda vez a Jonás, diciendo: ² Levántate y ve a Nínive, aquella gran ciudad, y proclama en ella el mensaje que yo te diré. ³ Y se levantó Jonás, y fue a Nínive conforme a la palabra de Jehová. Y era Nínive ciudad grande en extremo, de tres días de camino. ⁴ Y comenzó Jonás a entrar por la ciudad, camino de un día, y predicaba diciendo: De aquí a cuarenta días Nínive será destruida. ⁵ Y los hombres de Nínive creyeron a Dios, y proclamaron ayuno, y se vistieron de cilicio desde el mayor hasta el menor de ellos.

☉ **HIMNO DEL EVANGELIO | GOSPEL HYMN**

“Lord, Let My Heart Be Good Soil”

Text and Music: Handt Hanson

Lord, let my heart be good soil, open to the seed of your Word.

Lord, let my heart be good soil, where love can grow and peace is understood.

When my heart is hard, break the stone away.

When my heart is cold, warm it with the day.

When my heart is lost, lead me on your way.

Lord, let my heart, Lord, let my heart, Lord, let my heart be good soil.

☉ **LECCIÓN DEL EVANGELIO | GOSPEL LESSON**

Marcos / Mark 1:14-20

Roberto Reyes

¹⁴Después que Juan fue encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios, ¹⁵ diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio. ¹⁶ Andando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores. ¹⁷ Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres. ¹⁸ Y dejando luego sus redes, le siguieron. ¹⁹ Pasando de allí un poco más adelante, vio a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan su hermano, también ellos en la barca, que remendaban las redes. ²⁰ Y luego los llamó; y dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, le siguieron.

¹⁴ Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, ¹⁵ and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news." ¹⁶ As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the sea—for they were fishermen. ¹⁷ And Jesus said to them, "Follow me and I will make you fish for people." ¹⁸ And immediately they left their nets and followed him. ¹⁹ As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. ²⁰ Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.

El Evangelio de Cristo. Gracias a Dios.

☉ HIMNO | HYMN

"You Have Come Down to the Lakeshore"
Text and Music: Cesáreo Gabaraín

1. Tú has venido a la orilla;
No has buscado ni a sabios, ni a ricos;
Tan sólo quieres que yo te siga.
Señor, me has mirado a los ojos;
Sonriendo, has dicho mi nombre;
En la arena he dejado mi barca;
Junto a ti buscaré otro mar.

2. You have come down to the lakeshore
Seeking neither the wise nor the wealthy,
But only asking for me to follow.
Sweet Lord, you have looked into my eyes;
Kindly smiling, you've called out my name.
On the sand I have abandoned my small boat;
Now with you, I will seek other seas.

3. Tú necesitas mis manos,
Mi cansancio que a otros descanse,
Amor que quiera seguir amando.
Señor, me has mirado a los ojos;
Sonriendo, has dicho mi nombre;
En la arena he dejado mi barca;
Junto a ti buscaré otro mar.

4. You need my hands, my exhaustion,
Working love for the rest of the weary
A love that's willing to go on loving.
Sweet Lord, you have looked into my eyes;
Kindly smiling, you've called out my name.
On the sand I have abandoned my small boat;
Now with you, I will seek other seas.

ORACIONES POR CALVARY Y EL PADRE NUESTRO
PRAYERS FOR CALVARY AND LORD'S PRAYER

Reverend Zehyoue

After the Pastoral Prayer, we invite everyone to pray the Lord's Prayer in your native language.

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done on Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts as we forgive our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

SERMÓN | SERMON

Leaving our Boats Behind | Dejando Nuestras Barcas
Reverend Maria Swearingen

DANDO Y SIRVIENDO | GIVING AND SERVING

HIMNO | HYMN

“A Place At the Table”

Text: Shirley Erena Murray

Music: Lori True

For ev'ryone born, a place at the table,
For ev'ryone born, clean water and bread,
A shelter, a space, a safe place for growing,
For ev'ryone born, a star overhead.
And God will delight when we are creators of justice and joy,
Yes, God will delight when we are creators of justice... justice and joy!

For woman and man, a place at the table,
Revising the roles, deciding the share,
With wisdom and grace, dividing the power,
For woman and man, a system that's fair.
And God will delight when we are creators of justice and joy,
Yes, God will delight when we are creators of justice... justice and joy!

For young and for old, a place at the table,
A voice to be heard, a part in the song,
The hands of a child in hands that are wrinkled,
For young and for old, the right to belong.
And God will delight when we are creators of justice and joy,
Yes, God will delight when we are creators of justice... justice and joy!

For ev'ryone born, a place at the table,
To live without fear, and simply to be,
To work, to speak out, to witness and worship,
For ev'ryone born, the right to be free.
And God will delight when we are creators of justice and joy,
Yes, God will delight when we are creators of justice... justice and joy!

HIMNO DEL CORO | CHOIR ANTHEM

“Lord of the Dance”

19th Century Shaker Tune

Text: Sydney Carter

Arrangement: Allen Pote

HIMNO DE LA OFRENDA | OFFERING HYMN

“Bring a Gift of Love”

Text and Music: Mary Kay Bottens

Bring a gift of love, bring a gift of love, bring a gift of love today
Bring an offering to our Lord and King, tell the world He is “the Way!”
Bring a gift of love, bring a gift of love, bring a gift of love today.
In this quiet hour of worship bring a gift of love.

ORACIÓN DE DEDICACIÓN | PRAYER OF DEDICATION

Natalie Hymer

SER DISCÍPULOS | BECOMING DISCIPLES

INVITACIÓN A SER DISCÍPULO | INVITATION TO DISCIPLESHIP

Reverend Swearingen

⊕ HIMNO | CLOSING HYMN

“I Have Decided to Follow Jesus”

Text: John Clark

Music: William J. Reynolds

I have decided to follow Jesus,
I have decided to follow Jesus,
I have decided to follow Jesus,
No turning back, no turning back.

He decidido seguir a Cristo,
He decidido seguir a Cristo,
He decidido seguir a Cristo,
No vuelvo atrás, no vuelvo atrás.

Tho' none go with me, I still will follow,
Tho' none go with me, I still will follow,
Tho' none go with me, I still will follow,
No turning back, no turning back.

El Rey de gloria ne has transformado,
El Rey de gloria ne has transformado,
El Rey de gloria ne has transformado,
No vuelvo atrás, no vuelvo atrás.

The world behind me, the cross before me,
The world behind me, the cross before me,
The world behind me, the cross before me,
No turning back, no turning back.

⊕ AFIRMANDO LA LLAMADA DE DIOS | AFFIRMING GOD'S CALL

We give thanks that you have been guided by God to this moment. As a community of faith, we welcome you into the membership of this church. We pledge to love each other and to work together to grow into the fullness of Christ.

⊕ BENDICIÓN | BENEDICTION

Reverend Sarratt

MÚSICA FINAL | ORGAN POSTLUDE

“Brightest and Best of the Stars of the Morning”

Music: James P. Harding

Setting: Janet Linker

Be sure to join us in Woodward Hall, left as you exit the Sanctuary, for refreshments and a time of fellowship during Coffee Hour. Visitors, we look forward to meeting you!

Families with babies and young children: for your convenience, you'll find changing tables in the Parents' Room, balcony level on the right side, and also downstairs in the nursery.

Christ, Be Our Light. Words and music: Bernadette Farrell, tr. by George Lockwood © 1993 Bernadette Farrell. *Give Love a Chance.* Words and music: Grayson Warren Brown and Val Parker. *Lord, Let My Heart Be Good Soil.* Words and music: Handt Hanson © 1985 Prince of Peace Publishing/Changing Church, Inc. *You Have Come Down to the Lakeshore.* Words and Music: Cesáreo Gabaraín. © 1979 Ediciones Paulinas, OCP Publications. *A Place At the Table.* Words: Shirley Erena Murray. Music: Lori True © 1998 Hope Publishing Co. *Bring a Gift of Love.* Words and music: Mary Kay Bottens. *I Have Decided to Follow Jesus.* Text: John Clark. Music: William J. Reynolds. © 1959 Broadman Press Renewal. Words reprinted under CCLI #430459 and OneLicense.net #A-719662. All rights reserved.

Lectionary Passages for January 28 are
Deuteronomy 18:15-20; Psalm 111; 1 Corinthians 8:1-13; Mark 1:21-28.

REMEMBER IN PRAYER

Sara Bermúdez, Lorena Pereira's mother; Sue Bollinger, Michelle Harris-Love's mother; Luis Campos, Daniel Alcazar-Roman's uncle; Dylan Canfield, Laura Canfield's nephew; Bill Fahey; John Grove, Janet Grove's son; Berniece and Bill Harward; Lucy Johnson, Jackie Wright's grandmother; Fernando Leonzo, father of Jose Leonzo, friend of Calvary; Jessica Long, Beverly Fahey's daughter-in-law; Carmen Myers, Theresa Beaton's cousin; Paul Rice; Harold Ritchie; Melo dos Santos, Raimundo Barreto's mother-in-law; Ruby Shepherd; friends and family of Rose Thomas, Kyerra, Dorsey's aunt, who died January 5.; Harold Walker, Jackie Wright's stepfather; Earl and Jenna Wright, Isaac Wright's parents. Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform. Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; people targeted with hate crimes. Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil. Our collective response to resisting white supremacy; victims of terror everywhere. Our Nicaraguan, Honduran, Haitian and Salvadoran brothers and sisters impacted by the decimation of Temporary Protected Status. Our elected officials, entrusted with the power to make decisions in the best interest of us all, as DACA legislation impacts our friends and neighbors. Gilles Bikindou, of Greenwood Forest Baptist Church in Cary, NC, who sought sanctuary from the Republic of Congo and whose detainment and looming deportation will cost him his life.

A CROWN PLACED OVER OUR HEADS: FOLLOWING JESUS AND MARTIN LUTHER KING, JR. FROM EPIPHANY TO EASTER. Just a few days after Easter this year, this nation will mark fifty years since Dr. Martin Luther King, Jr.'s assassination (April 4, 1968). Institutions as diverse as local unions, church denominations, colleges and universities, peace groups, Civil Rights Organizations, and even our national government will pause to honor his life. Because his contributions were so wide ranging, he will be remembered in a number of different ways by these different groups. Some will remember him for his work as a radical Black political activist, others will remember him as a social reformer, quite a few will remember him as an international peacemaker, while many others will remember his contributions to the labor movement, African decolonization, and interfaith relations. As all of these other groups remember him 50 years after his death, we seek to ask, "How should the church remember him?" This holy season spanning Epiphany to Easter, we will remember Dr. King by lifting up his embodied theology—a theology of justice, love, mercy, mutuality, and beloved community. We will pair King's familiar words with stories about Jesus—his baptism, transfiguration, ministry, life, death, and resurrection. In our lives and our liturgy, we will be challenged by these two Kings to stretch towards "the crowns placed over our heads," in the words of the theologian and mystic Howard Thurman, as we aspire to live into our own Belovedness and claim it for the world.

TO OUR GUESTS. Welcome to Calvary! Be sure to sign our guestbook or fill out a visitor's card. After worship join us for Coffee Hour in Woodward Hall, left as you exit the Sanctuary, for fellowship and snacks, and stop by the welcome table. If you parked in the garage adjacent to Calvary, using the blue Calvary elevator, be sure to have your ticket stamped (see an usher or stop by the Rotunda entrance downstairs) and give it to the attendant as you exit the parking garage today. Again, welcome!

PARA NUESTROS INVITADOS. ¡Bienvenidos a Calvary! Por favor, asegúrese de firmar nuestro registro de invitados o llenar una tarjeta de invitado. Después del culto, todos están invitados para un cafecito y un tiempo de conversar informalmente con la comunidad. Congregamos en el cuarto Woodward Hall, a la izquierda al salir del santuario. Si usted estacionó en el garaje contiguo a la iglesia y usó el elevador azul del Calvary par entrar, asegúrese de sellar su boleto (vea a un acomodador o pase por la entrada de la Rotunda un piso abajo del santuario y alguien puede ayudarle) y entrégueselo al encargado del estacionamiento. Otra vez, ¡Bienvenidos!

TODAY

SUNDAY SCHOOL. Join us for study and conversation this season as we use *Preparing for Christmas: Daily Reflections for Advent* by Richard Rohr. Adult Sunday School class meets each Sunday at 9:45, English-speaking in the library, and Spanish-speaking in Palacios Chapel.

ESCULEA DOMINICAL EN ESPAÑOL. Todos están invitados para estudiar la Biblia, conversar, y orar juntos. La clase de escuela dominical para adultos se reúne todos los domingos a las 9:45 en la Capilla Palacios, localizado en el piso segundo piso (G2.)

MUSIC NOTES. Choir is in session! If you love to sing, join us at **9:30 a.m. each Sunday** in the Music Suite, and sing with us in worship. All are welcome!

CHILDREN'S SUNDAY SCHOOL. Kids for Christ (KFC, grades K-2) and Spirit Powered Youth (SPY, grades 3-5) meet together in Room G319, **Sundays 9:45-11:00 a.m.** Lessons are brought to life through Bible stories, discussions, drama, games and art projects. We love to meet new children and welcome them into our group. Bringing Faith Forward class (BFF, grades 6-12) meets in G310/311. Join us!

CHURCH BOARD MEETING. The Church Board meets today following worship. The meeting is in Butler Hall, beginning at 12:30 p.m.

ANNUAL GIVING STATEMENTS are now available. See Claudia Moore. Statements will be mailed out if not claimed in person. Thank you for your generosity and support!

COMING UP

THEOLOGY ON DRAFT is reading Bryan Stevenson's award winning book, *Just Mercy*. Join us **Tuesdays** at 6:30 p.m. as we study this book and apply its lessons to our faith. Contact Pastor Elijah.

CALVARY'S ANNUAL BUSINESS MEETING will be **next Sunday, January 28** following Coffee Hour. Make plans to stay for this important time reviewing the work of 2017 and looking forward to 2018. Following the Business Meeting there will be a screening of the documentary *13th*.and discussion led by Pastor Elijah.

13TH DOCUMENTARY SCREENING. Stay after the **January 28** Annual Business Meeting for a viewing of the thought provoking documentary *13th*. *13th* tells the story about the relationship of slavery and mass incarceration. Directed by Ava DuVernay, the film follows the many activists and scholars working to dismantle our complex and unjust criminal justice system. Food and drinks will be provided!

CHURCH STAFF

Sally Sarratt	Senior Co-Pastor (ssarratt@calvarydc.org, ext. 121)
Maria Swearingen	Senior Co-Pastor (mswearingen@calvarydc.org, ext. 103)
Sabra Barrett	Communications/ Administrative Assistant (sbarrett@calvarydc.org, ext. 124)
Saw Ler Htoo	Pastor, Calvary Burmese Church (lerhtoo@hotmail.com)
Al Jeter	Supervisor of Maintenance (ajeter@calvarydc.org, ext. 128)
Paul Rosstead	Church Administrator (prosstead@calvarydc.org, ext. 127)
David Simmons	Interim Director of Music (dsimmons30@hotmail.com)
Elijah Zehyoue	Pastor in Residence (ezehyoue@calvarydc.org, ext. 133)
Ashley Coates-Becker	Deacon of the Week (ashley.coates.becker@gmail.com)

CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW
Washington DC 20001

202.347.8355
www.calvarydc.org